



---

**An Bille um an Rosc Náisiúnta, 2019**  
**National Anthem Bill 2019**

---

*Mar a tionscnaíodh*

*As initiated*

---





---

**AN BILLE UM AN ROSC NÁISIÚNTA, 2019**  
**NATIONAL ANTHEM BILL 2019**

---

*Mar a tionscnaíodh*

*As initiated*

---

CONTENTS

Section

1. Definitions
2. National Anthem
3. Presidential Salute
4. Irish Sign Language version of National Anthem
5. Electronic publication of National Anthem, etc.
6. Code of practice or Protocols
7. Short title

SCHEDULE

ACT REFERRED TO

Irish Sign Language Act 2017 (No. 40)



---

AN BILLE UM AN ROSC NÁISIÚNTA, 2019  
NATIONAL ANTHEM BILL 2019

---

# Bill

*entitled*

An Act to confirm that the choral refrain, with or without the lyrics, of “Amhrán na bhFiann” or, in the English Language, “The Soldier’s Song” is and continues to be the National Anthem; to provide for a version of the National Anthem in the Irish Sign Language; to confirm that the Presidential Salute is and continues to be the music of the first 4 bars, followed by the last 4 bars, of the National Anthem; and to provide for other related matters. 5 10

**Be it enacted by the Oireachtas as follows:**

## Definitions

1. In this Act—

“Irish Sign Language” has the same meaning as it has in the Irish Sign Language Act 2017; 15

“Minister” means Minister for Finance;

“National Anthem” shall be read in accordance with *section 2*;

“perform”, in relation to the National Anthem, means either or both—

(a) performing it with or without the lyrics, and

(b) using Irish Sign Language as provided for by *section 4* to sign it, 20

and includes a live broadcast of the National Anthem, or a recording of it that is being played or broadcast, to which either or both *paragraphs (a) and (b)* relates;

“Presidential Salute” shall be read in accordance with *section 3*.

## National Anthem

2. (1) The lyrics and music of the choral refrain of “Amhrán na bhFiann” or, in the English Language, “The Soldier’s Song”, is and continues to be the National Anthem. 25
- (2) The lyrics in the Irish Language and the English Language and the music of the National Anthem are, for convenience of reference, set out in the *Schedule*,
- (3) The National Anthem continues to be performable by being sung, instrumentally played or both. 30

- (4) Where pursuant to *section 4* , an Irish Sign Language version of the National Anthem is available, the National Anthem may be performed by using such Irish Sign Language version with or without the music.

### **Presidential Salute**

3. The music for the first 4 bars, followed by the last 4 bars, of the National Anthem is and continues to be the Presidential Salute. 5

### **Irish Sign Language version of National Anthem**

4. (1) Where the Minister—

- (a) is satisfied that among persons or organisations representative of the interests of members of the deaf community there is a general or widespread agreement as to the manner in which the National Anthem should be signed in Irish Sign Language, 10
- (b) has received from or on behalf of those persons or organisations a copy in Irish Sign Language approved by them of such signing in one or more than one medium as they consider appropriate in the circumstances, and 15
- (c) consents to so receive the copy for the purposes of *section 5*,

then the Minister shall—

- (i) cause a statement to that effect to be laid before both Houses of the Oireachtas together with details of the electronic link to a visual recording of that signing for the purposes of subsection (3), and 20
- (ii) cause a notice to be published in *Iris Oifigiúil* that the statement has been so laid and the notice shall include details of the electronic link referred to in that statement.

- (2) Where the Minister—

- (a) is satisfied that there have been developments with Irish Sign Language in the manner to which section 3(2) of the Irish Sign Language Act 2017 relates, 25
- (b) is satisfied that among persons or organisations representative of the interests of members of the deaf community that there is a general or widespread agreement among them that those developments ought or need to be taken into account in the Irish Sign Language version of the National Anthem, 30
- (c) received from or on behalf of those persons or organisations a copy of a proposed revised version of a signing of the National Anthem in the Irish Sign Language or of such a copy in another medium as they consider appropriate in the circumstances, and
- (d) consents to so receive the copy for the purposes of *section 4*, 35

then the Minister shall—

- (i) cause a statement to that effect to be laid before both Houses of the Oireachtas together with details of any electronic link to a visual recording of that signing for the purposes of *section 5* , and

- (ii) cause a notice to be published in *Iris Oifigiúil* that the statement has been so laid and the notice shall include details of the electronic link referred to in that statement.

**Electronic publication of National Anthem, etc.**

5. (1) The Minister shall cause to be publically made available and maintained on such website as he or she considers appropriate from time to time to designate under *subsection (2)*— 5
- (a) the lyrics in the Irish Language and the English Language, the music and a sound recording of the National Anthem,
  - (b) the Irish Sign Language version of the National Anthem to which *section 5* 10 relates, and
  - (c) a sound recording of the Presidential Salute.
- (2) The Minister shall designate from time to time the website to which *subsection (1)* relates and shall cause a notice of the making of such a designation together with details of that website concerned to be published in *Iris Oifigiúil*. 15

**Code of practice or Protocols**

6. The Minister shall, following consultation with such persons as he or she considers appropriate, from time to time issue one or more than one code of practice or protocol—
- (a) in respect of the performance or playing of the National Anthem or the Presidential Salute, 20
  - (b) for the guidance of persons present during the time that either the National Anthem or Presidential Salute is being performed, or
  - (c) in respect of the broadcasting or re-broadcasting of the National Anthem or Presidential Salute.

**Short title**

7. This Act may be cited as the National Anthem Act 2019. 25

# Amhrán na bhFiann (National Anthem of Ireland)

Words of 'The Soldier's Song' by  
PEADAR KEARNEY  
Translated into Irish by LIAM Ó RINN

Music by  
PATRICK HEENEY  
Arranged by  
Lt Col MARK ARMSTRONG

Tempo di Marcia (♩ = 110)

*f*

Sin - ne Fia - nna Fáil, a - tá faoi gheall ag Éi - rinn,  
Sol - diers are we, whose lives are pledged to Ire - land,

5

Buíon dár slua thar toinn do rái - nig chugainn,  
Some have come from a land be-yond the wave,

9

Faoi mhóid bheith saor, Sean - tír ár sin - sear feas - ta, Ní  
Sworn to be free, no more our an - cient sire - land, Shall



13 *p*

fhág - far faoin tíor - án ná faoin tráill. A - nocht a théam sa  
 shel - ter the des - pot or the slave. To - night we man the

17 *cresc.....* *f* *cresc.....*

bhear - na bhaoil, Le gean ar Ghaeil chun báis nó saoil, Le gun - na - scréach, faoi  
 'bear - na bhaoil', In E - rin's cause, come woe or weal, 'Mid can - nons' roar and

21 *rit.....* *ff* *a tempo*

lámh - ach na bpi - léar, Seo libh can - aig' amh - rán na bhFiann.  
 ri - fles' peal, We'll chant a sol - dier's song.

### **Amhrán na bhFiann**

Sinne Fianna Fáil, atá faoi gheall ag Éirinn,  
Buíon dár slua thar toinn do ráinig chugainn,  
Faoi mhóid bheith saor,  
Seantír ár sinsear feasta,  
Ní fhágfar faoin tíorán ná faoin tráill.  
Anocht a théam sa bhearna bhaoil,  
Le gean ar Ghaeil, chun báis nó saoil,  
Le gunna-scréach faoi lámhach na bpiléar,  
Seo libh canaig' amhrán na bhFiann.

5

10

### **The Soldier's Song**

Soldiers are we, whose lives are pledged to Ireland,  
Some have come from a land beyond the wave,  
Sworn to be free, no more our ancient sireland,  
Shall shelter the despot or the slave.  
Tonight we man the 'bearna bhaoil',  
In Erin's cause, come woe or weal,  
'Mid cannons' roar and rifles' peal,  
We'll chant a soldier's song.

15

20



---

# BILLE

*(mar a tionscnaíodh)*

*dá ngairtear*

Acht do dhaingniú gurb é an loinneog chórúil “Amhrán na bhFiann” nó, sa Bhéarla, “*The Soldier’s Song*”, leis na liricí nó gan iad, an Rosc Náisiúnta agus go leanann sé de bheith mar an Rosc Náisiúnta; do dhéanamh socrú maidir le leagan den Rosc Náisiúnta i dTeanga Chomharthaíochta na hÉireann; do dhaingniú gurb é ceol na chéad 4 bharra den Rosc Náisiúnta agus ceol na 4 bharra deiridh de ina dhiaidh Cúirtéis an Uachtaráin agus go leanann sé de bheith mar Chúirtéis an Uachtaráin; agus do dhéanamh socrú i dtaobh nithe gaolmhara eile.

---

*Na Seanadóirí Marcus Ó Dálaigh, Jennifer Murnane O’Connor agus Pól Ó Dálaigh a thug isteach,*

*24 Eanáir, 2019*

---

---

# BILL

*(as initiated)*

*entitled*

An Act to confirm that the choral refrain, with or without the lyrics, of “*Amhrán na bhFiann*” or, in the English Language, “*The Soldier’s Song*” is and continues to be the National Anthem; to provide for a version of the National Anthem in the Irish Sign Language; to confirm that the Presidential Salute is and continues to be the music of the first 4 bars, followed by the last 4 bars, of the National Anthem; and to provide for other related matters.

---

*Introduced by Senators Mark Daly, Jennifer Murnane O’Connor and Paul Daly,*

*24th January, 2019*

---

BAILE ÁTHA CLIATH  
ARNA FHOILSIÚ AG OIFIG AN tSOLÁTHAIR  
Le ceannach díreach ó  
FOILSEACHÁIN RIALTAIS,  
52 FAICHE STIABHNA, BAILE ÁTHA CLIATH 2.  
(Tel: 01 - 6476834 nó 1890 213434; Fax: 01 - 6476843)  
nó trí aon díoltóir leabhar.

---

DUBLIN  
PUBLISHED BY THE STATIONERY OFFICE  
To be purchased from  
GOVERNMENT PUBLICATIONS,  
52 ST. STEPHEN’S GREEN, DUBLIN 2.  
(Tel: 01 - 6476834 or 1890 213434; Fax: 01 - 6476843)  
or through any bookseller.

€2.54

ISBN 978-1-4468-6423-4



9 781446 864234